

Mirsad Begić - Geboren am 31. Januar 1953 in Glamoč (BiH). Nach dem Abschluss des Kunstgymnasiums in Sarajevo setzte er sein Studium der Bildhauerei an der Akademie der schönen Künste in Ljubljana fort, wo er 1979 seinen Abschluss machte und 1986 eine Spezialisierung in Bildhauerei bei Prof. Drago Tršar absolvierte. Neben der Teilnahme an zahlreichen Symposien beteiligte er sich 1979 an *Forma viva Portorož*, 1981 an der Bildhauerschule Kornarija in Marušiči und 2004 am Workshop *Genius loci Lera* in den Salinen von Sečovelje. In den Jahren 1982 und 1983 studierte er an der St. Martin's School of Art in London bei Prof. Anthony Caro. Er ist der Autor zahlreicher öffentlicher Denkmäler. Er hat zwanzig Auszeichnungen erhalten, darunter 1998 den Preis des Prešeren-Fonds. Seit 1983 lebt und arbeitet er in Ljubljana.

wohl sie als Entwürfe für die Ausführung der Reliefs der Heiligen Pforte der Brezje-Basilika und anderer bildhauerischer Realisierungen entstanden sind, sind sie äußerst aufrichtige und authentische Reflexionen des körperlichen und geistig-seelischen Wesens von Begić, die sich in zeitgenössischen autonomen Organismen neu materialisieren. Das Motiv des Gekreuzigten ist stets assoziativ identifizierbar und fesselt die Aufmerksamkeit des Betrachters besonders durch die definierbare Anatomie des Körpers des Autors: er ist hoch stilisiert mit seinem akzentuierten Torso und seinen Gliedmaßen und gleichzeitig sinnlich mit seinem tiefen und stillen Schmerz. Mit spontan dynamischen und dunkel definierten Linienrastern baut er Figuren auf und stellt sie in einen - mit ausgewählten subtilen und transparenten Farbtönen - definierten Raum. Alles Abgebildete bleibt als ursprüngliche Spur seines schöpferischen Rituals, das zugleich die spirituelle Reise des Künstlers ist. Begić bewahrt die religiös-kulturelle Bedeutung des für die westeuropäische Zivilisation so wichtigen ikonografischen Motivs *Imago Pietatis*, bereichert es aber gleichzeitig mit seiner eigenen philosophischen Sichtweise und Reflexion über den Menschen - das Subjekt und sein Wesen -, indem er den Betrachter innehalten lässt: um zu meditieren, zu beten, das Gesehene subjektiv zu interpretieren und sich in sich selbst zu vertiefen.

DE



Das bildhauerische und zeichnerische Werk von Mirsad Begić ist von einer besonderen, äußerst eigenständigen Sensibilität durchzogen und einem nie endgültig geklärten Mysterium von Leben und Tod, von Existenz und Vergehen, von der Rolle des Menschen im Universum, seiner Sterblichkeit und auch des ewigen Strebens nach Unsterblichkeit mit einem zutiefst intimen Gefühl und einer Wahrnehmung der Vergangenheit und der Gegenwart. Mit seiner originellen Botschaft gehört er zu den führenden expressiven Eklektikern, wie die hier präsentierten Mischtechnik-Zeichnungen aus verschiedenen Epochen zeigen. Ob-

nierten Raum. Alles Abgebildete bleibt als ursprüngliche Spur seines schöpferischen Rituals, das zugleich die spirituelle Reise des Künstlers ist. Begić bewahrt die religiös-kulturelle Bedeutung des für die westeuropäische Zivilisation so wichtigen ikonografischen Motivs *Imago Pietatis*, bereichert es aber gleichzeitig mit seiner eigenen philosophischen Sichtweise und Reflexion über den Menschen - das Subjekt und sein Wesen -, indem er den Betrachter innehalten lässt: um zu meditieren, zu beten, das Gesehene subjektiv zu interpretieren und sich in sich selbst zu vertiefen.

Nives Marvin



- 1 Pinakoteka Minoritskega samostana
Pinacoteca del Convento dei Frati Minori Conventuali
Pinakothek des Minoritenklosters des Hl. Franziskus
- 2 Cerkev Marije Tolažnice
Chiesa della Madonna della Consolazione
Church of the Holy Mary of Consolation
Kirche Maria Trost
- 3 Cerkev sv. Petra
Chiesa di S. Pietro
St. Peter's Church
St. Petrus Kirche
- 4 Cerkev Marije Zdravja
Chiesa della Madonna della Salute
Church of Our Lady the Health
Kirche Maria Gesundheit
- 5 Krstilnica
Battistero
Baptistery
Taufkapelle

DRUŠTVO »PRIJATELJI ZAKLADOV SV. JURIIJA« PIRANO
ASSOCIAZIONE »AMICI DEI TESORI DI S. GIORGIO« PIRANO

ZUPNIJA SVETEGA JURIIJA - PIRANO
PARROCCHIA DI S. GIORGIO - PIRANO

OBČINA PIRANO
COMUNE DI PIRANO

Izdalo društvo »Prijatelji zakladov sv. Jurija« Pirano/Edito dall'Associazione »Amici dei tesori di S. Giorgio« Pirano, uredila/edito da: Zorko Bajc, Milka Sinkovič, tekst/testo: Nives Marvin, foto: Ubald Trnkoczy, prevod/traduzione: Milka Sinkovič, Lara Sorgo, Patricija Koren, oblikovanje/design: Tanja Bončina, marec/marzo 2024.

Križani v piranskih cerkvah Il Crocifisso nelle chiese di Pirano

Mirsad Begić

23. 3. 2024 – 5. 5. 2024

Vsak dan / Ogni giorno
Every day / Täglich

10.00 – 18.00



DRUŠTVO »PRIJATELJI ZAKLADOV SV. JURIIJA« PIRANO
ASSOCIAZIONE »AMICI DEI TESORI DI S. GIORGIO« PIRANO



Mirsad Begić - Rojen 31. januarja 1953 v Glamoču (BiH). Po končani srednji umetniški šoli v Sarajevu je nadaljeval študij kiparstva na ljubljanski ALU, kjer je leta 1979 diplomiral ter končal kiparsko specialko pri prof. Dragu Tršarju 1986. Ob udeležbi na številnih simpozijih je sodeloval še na Formi vivi Portorož leta 1979, kiparski šoli Kornarija v Marušičih



leta 1981, delavnici Genius loci Lera 2004 v Sečoveljskih solinah. V letih 1982 in 1983 se je izpopolnjeval na St. Martin's School of Art v Londonu pri prof. Anthonyu Caru. Je avtor mnogih javnih spomenikov. Prejel je dvajset nagrad, leta 1998 tudi nagrado Prešernovega sklada. Od leta 1983 živi in ustvarja v Ljubljani.

Kiparski in risarski opus Mirsada Begića preveva posebna, zelo avtorsko občutena in nikoli dokončno dorečena misterioznost življenja in smrti,

obstajanja in minevanja, vloge človeka v univerzumu, njegove smrtnosti in tudi večnega iskanja nesmrtnosti z globoko intimnim čutenjem in dojemanjem preteklosti in sedanjosti. S svojo izvirno sporočilnostjo sodi med vodilne ekspresivne eklektike, kar dokazujejo tudi predstavljene risbe v kombinirani tehniki iz različnih obdobj.

Čeprav so bile ustvarjene kot osnutki za reliefno izvedbo svetih vrat brezjanske bazilike in drugih kiparskih realizacij, so skrajno iskreni in verodostojni odsevi Begićevega telesne in duhovno-duševne biti, na novo materializirani v sodobnih avtonomnih organizmih. Motiv Križanega je vedno asociativno prepoznaven in še posebej pritegne gledalčevo pozornost z avtorsko določljivo anatomijo telesa: je močno stilizirana s poudarjenim trupom in okončinami ter hkrati čutna s svojo globoko in tiho bolečino. S spontano dinamičnimi in temno opredeljenimi črtnimi mrežami zgradi figure in jih postavi v – z izbranimi subtilnimi in transparentnimi barvnimi niansiranj – opredeljen prostor. Vse upodobljeno ostaja kot njegova izvirna sled ustvarjalnega rituala, ki je hkrati avtorjevo duhovno

popotovanje. Ikonografskemu motivu Imago Pietatis Begić ohranja religiozno kulturni smisel, tako pomemben za zahodno evropsko civilizacijo, ga pa hkrati oplemeniti z lastnim filozofskim nazorom in razmišljanjem o človeku – subjektu in njegovem bistvu tako, da gledalca zaustavi: lahko k meditaciji, k molitvi, k subjektivnemu interpretiranju vidnega in k poglobitvi samega vase.

Nives Marvin

Mirsad Begić - Nato il 31 gennaio 1953 a Glamoč (BiH). Dopo essersi diplomato alla scuola superiore d'arte di Sarajevo, ha proseguito gli studi di scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureato nel 1979 e ha completato la specializzazione in scultura sotto la guida del prof. Drago Tršar nel 1986. Oltre ad aver partecipato a numerosi simposi, ha preso parte anche a Forma viva Portorose nel 1979, alla Scuola di scultura Kornarija a Marussici nel 1981 e al workshop Genius loci



Lera 2004 nelle Saline di Sicciole. Negli anni 1982-1983 si è perfezionato alla St. Martin's School of Art di Londra dal prof. Anthony Caro. È autore di numerosi monumenti pubblici. Ha ricevuto venti premi, tra cui nel 1998 il Premio del Fondo Prešeren. Dal 1983 vive e lavora a Lubiana.

L'opera scultorea e grafica di Mirsad Begić è pervasa da una misteriosità particolare, molto sentita dall'autore e mai definita

fino in fondo, sulla vita e sulla morte, sull'esistenza e sulla transitorietà, sul ruolo dell'essere umano nell'universo, sulla sua mortalità e anche sull'eterna ricerca dell'immortalità con un sentimento e una percezione profondamente intimi del passato e del presente. Con il suo messaggio originale appartiene all'eclettismo espressivo, come testimoniano i disegni presentati con tecnica combinata appartenente a periodi diversi. Sebbene siano stati creati come abbozzi per l'esecuzione

in rilievo della porta santa della Basilica di Brezje e per altre opere scultoree, sono riflessi estremamente sinceri e autentici dell'essere fisico e spirituale di Begić, materializzati ex novo in organismi moderni autonomi. Il motivo della Crocifissione è sempre riconoscibile in modo associativo e richiama l'attenzione dello spettatore soprattutto per l'anatomia del corpo caratteristica dell'autore: è fortemente

stilizzata con il busto e gli arti accentuati ed è allo stesso tempo sensuale con il suo dolore profondo e silenzioso. Con griglie di linee spontaneamente dinamiche e definite in modo scuro costruisce le figure con sfumature di colore sottili e trasparenti e le colloca in uno spazio circoscritto. Tutto ciò che è raffigurato, rimane come traccia originaria di un rito creativo e rappresenta anche il viaggio spirituale dell'autore. Begić preserva il significato religioso e culturale del motivo iconografico

Imago Pietatis, così importante per la civiltà dell'Europa occidentale, ma allo stesso tempo lo arricchisce con la propria visione filosofica e la riflessione sull'uomo - soggetto e sulla sua essenza, in modo tale da invitare lo spettatore sia alla meditazione, alla preghiera, all'interpretazione soggettiva, sia alla comprensione più profonda di sé stesso.

Nives Marvin

Mirsad Begić - Born on 31 January 1953 in Glamoč (BiH). After graduating from the secondary art school in Sarajevo, he continued his studies in sculpture at the Academy of Fine Arts in Ljubljana, where he graduated in 1979 and completed a sculpture specialisation under Prof. Drago Tršar in 1986. In addition to participating in numerous symposia, he also took part in Forma viva Portorož in 1979, the Kornarija Sculpture School in Marušiči in 1981, and the Genius loci Lera 2004 workshop in the Sečovlje Salt Pans. In 1982 and 1983 he studied at St. Martin's School of Art in London with Prof. Anthony Caro. He is the author of many public monuments. He has received twenty awards, including the 1998 Prešeren Fund Prize. He has lived and worked in Ljubljana since 1983.

Mirsad Begić's sculptural and drawing oeuvre is permeated by a special, highly individualistic feeling and never finally finalised mystery of life and death, existence and passing, the role of man in the universe, his mortality and also the eternal search for immortality with a deeply intimate feeling and perception of the past and the present. With his original message, he is one of the leading expressive eclectics, as evidenced by the mixed media drawings from different periods presented here. Although they were created as drafts for the relief execution of the Holy Door of the Brezje Basilica and other sculptural realisations, they are extremely honest and authentic reflections of Begić's corporeal and spiritual-mental being, newly materialised in contemporary autonomous organisms. The motif of the Crucified is always associatively identifiable, and it particularly captures the viewer's attention with the author's definable anatomy of the body: it is highly stylised with its accentuated torso and limbs, and at the same time sensual with its deep and silent pain. With spontaneously dynamic and darkly defined line grids, he builds figures and places them in a - with selected subtle and transparent colour tints - defined space. Everything depicted remains as an original trace of his creative ritual, which is at the same time the artist's spiritual journey. Begić preserves the religious-cultural meaning of the iconographic motif Imago Pietatis, so important for Western European civilization, but at the same time he enriches it with his own philosophical outlook and reflection on man - the subject and his essence, by stopping the viewer in his tracks: he can stop the viewer to meditate, to pray, to interpret what he sees subjectively, and to deepen into himself.

Nives Marvin

